

# Výroční zpráva 2016

**Česká komora tlumočnicků znakového jazyka**

nezisková profesní organizace sdružující tlumočnický pro neslyšící



## Historie a poslání Komory

Komora vznikla v roce 2000. Nynějším hlavním úkolem Komory je hájit zájmy tlumočnicků českého znakového jazyka. Komora si klade za cíl trvale zvyšovat úroveň a kredit profese tlumočení českého znakového jazyka, aby naplnila právo Neslyšících na plnohodnotnou komunikaci v jejich přirozeném jazyce, jazyce znakovém, a aby zajistila kvalitu tlumočení na úrovni, jaká je obvyklá ve vyspělých zemích. Komora se dále ustavuje, aby hájila zájmy všech svých členů na veřejnosti, zejména pak profesní a pracovně právní zájmy svých členů řádných. Komora zastupuje své členy při jednání se státními orgány, organizacemi a institucemi, které se zabývají zprostředkováním tlumočnické práce, organizacemi a institucemi, které se podílejí na odborné přípravě tlumočnicků a s těmi institucemi a klienty, kteří profesionální práci tlumočnicků využívají.

## Hlavní cíle Komory

- hájit zájmy tlumočnicků českého znakového jazyka;
- zvyšovat úroveň profesionálního tlumočení pro neslyšící v České republice;
- navazovat, udržovat a rozvíjet vztahy s organizacemi stejného a podobného zaměření na národní a mezinárodní úrovni;
- zvyšovat všeobecnou informovanost o tlumočení pro neslyšící a souvisejících otázkách

## Struktura organizace

Nejvyšším orgánem Komory je Valná hromada složená ze členů Komory, kterými jsou slyšící neslyšící tlumočníci (řádní členové) i osoby, kteří tlumočnickou profesi nevykonávají, ale sympatizují s posláním a cíli Komory (přidružení členové). Valná hromada volí Radu, která je správním a řídicím orgánem, dále volí členy Komise pro Etický kodex a Revizní komisi. Funkční období těchto orgánů jsou dva roky. Statutárními zástupci organizace je předseda a místopředseda Rady Komory.

## Komora je členem

- Jednoty tlumočnicků a překladatelů (JTP)
- Asociace organizací neslyšících, nedoslýchavých a jejich přátel (ASNEP)
- Evropského fóra tlumočnicků znakového jazyka (EFSLI)

## Komora v roce 2016

### Rada Komory

Dana Preellová (předsedkyně)  
Jitka Kubištová (místopředsedkyně)  
Kristýna Siková  
Klára Herčíková (od ledna 2016)

### Komise pro Etický kodex

Petr Pánek  
Michal Brhel

### Revizní komise

Jan Andrejsek  
Michal Brhel  
Petra Beránková

## Členská základna

V roce 2016 bylo celkem 74 členů (řádných 38 a přidružených 36).

### **Na chodu Komory se podílí především dobrovolníci, za což jim velmi děkujeme.**

I v roce 2016 zde stále pracuje administrativní pracovnice na několik hodin týdně, která má na starosti z praktického hlediska chod kanceláře, vyřizování pošty a e-shopu. Jsme rádi, že s námi **Markéta Novotná** plánuje pracovat i do budoucna.

V roce 2016 je náš účet stále **transparentní** a členové mají možnost do něj neustále nahlížet.

Činnost Komory v roce 2016 byla pestrá. Mezi stěžejní úkoly Komory, kterými se v tomto roce zabývala, patřilo:

- účast na různých legislativních jednáních (viz níže);
- zasedání Valné hromady (1x za rok – 16.10.2016) a otevřené zasedání Rady Komory (letos 3x za rok v termínech: 21. 6.; 25. 10.; 15. 12.); zasedání Rady Komory (letos 10x za rok v termínech: 7. 1.; 28.1.; 25. 2.; 7. 4.; 19. 5.; 18. 7.; 3. 8.; 30. 8.; 2. 10.;14. 11.); všechny zápisy z uvedených akcí jsou pro naše členy k dispozici přihlášení na webu;
- vytvoření Komořího Zpravodaje pro členy (vyšel 17x);
- tvorba Komořího bulletinu pro tlumočnickou veřejnost (vyšla 3 čísla v tomto roce);
- pravidelná účast na jednáních střeškové organizace ASNEP – řešení systému poskytování tlumočnických služeb (za Komoru se pravidelně účastnila Kateřina Pešková či Dana Prellová);
- účast na důležitých konferencích (v letošním roce např. Konference Neslyšící a bezbariérová

společnost či červnová konference na téma Znakové jazyky ve vysokoškolském vzdělávání a odborné publikace ve znakových jazycích);

- realizace vzdělávacích aktivit (seminářů, kurzů a e-learningových programů);
- v roce 2016 měli řádní členové vstup na 1 seminář zdarma, přidružení členové měli nárok na 50% slevu na seminář) - mohli si vybrat seminář na téma "zdravotnictví" nebo "tlumočení v autoškole";
- spolupráce se zahraničními tlumočníky a lektory (zajištění besedy s 2 americkými tlumočnicemi: Cheryl Fielitz a Barb Podesta);
- výjezd na Efsli a domluvení přizvání zahraničního hosta v roce 2017 (Anna-Lena Nilsson);
- realizace osvětových přednášek v rámci Jeronýmových dnů pořádaných od JTP;
- realizace pravidelných setkávání s tlumočníky na půdě Komory (např. 31.3. 2016 - Setkání tlumočnicků pracujících v sociálních službách - aneb hranice a mlčenlivost v rámci sociálních služeb; 21.4. 2016 - Setkání tlumočnicků

- a diskuze nad přesunem CZTN pod SNN a také jednání o vytvoření nového národního registru tlumočnicků, 11. 5. 2016 - diskuze nad současnými problémy v zámoří vs. v České republice);
- spolupráce s organizací Pevnost na vytvoření akreditovaného vzdělávacího programu pro tlumočnický v rozsahu 400 hodin;
  - snaha získat finanční prostředky pro příjezd zahraničního hosta - podána žádost o grant na Americkou ambasádu (bohužel nevyšel), po té zajištění finančních prostředků od naší členky Petry Slánské Bímové;
  - účast komořího porotce (opět Lenka Okrouhlíková) na soutěži Slovník roku;
  - spolupráce na definování výkonu povolání tlumočnicka českého znakového jazyka v rámci katalogu podpůrných opatření (k novele Školského zákona);
  - sledování procesu změn Zákona o sociálních službách a související drahologie sociálních služeb;
  - pokračovala spolupráce s ministerstvy a dalšími organizacemi v rámci Národní soustavy kvalifikací (NSK) a Národní soustavy povolání (NSP);
  - realizace vzdělávacích aktivit (seminářů, kurzů a e-learningových programů);
  - podpora vzniku vysokoškolského oboru pro tlumočnický;
  - spolupráce s VOŠ pro tlumočnický v Hradci Králové a spolupráce při šíření informací o této škole;
  - spolupráce s nově vzniklou organizací DeafFriendly (předávání zakázek na překlad této organizaci);
  - informovanost členů o nových slovnících, které by se jim mohli hodit při přípravě na tlumočení;
  - spolupráce s Generálním ředitelstvím pro tlumočení a konference Evropského parlamentu na vytvoření databáze tlumočnicků různých znakových jazyků (zájemci se mohli do registru přihlásit);

- účast Komořích členů na podzimní konferenci v Bruselu: Mnohojazyčnost a rovná práva v EU: role znakových jazyků;
- komunikace se soudem ohledně možností vzdělání soudního tlumočnicka českého znakového jazyka;
- zprostředkovávání časopisu Top našim členům;
- zprostředkování nabídky na tlumočení;
- Komora se aktivně účastnila diskuzí o profesních otázkách v rámci své členské základny (zastoupena Radou Komory), JTP (zastoupena Jindřichem Marešem), ASNEP (zastoupena Kateřinou Peškovou či Danou Prellou) v rámci nezávislých pracovních skupin tlumočnicků.

## **Tlumočnická profese a legislativa**

Od září 2016 vešla v platnost novela Školského zákona, která zavádí nově tlumočnicka českého znakového jazyka do systému podpůrných opatření. Probíhala připomínkování návrhu prováděcí vyhlášky k popisu zavedení podpůrných opatření. Pozice tlumočnicka je definována jen velmi obecně bez specifikace požadavků na kvalifikaci apod. Probíhají jednání s MŠMT o nutnosti vytvořit metodiku, která by určovala, za jakých podmínek bude pozice tlumočnicka na školách prováděna, kdo a za jakých podmínek bude na pozici přijat. Jaká má mít tlumočnick pro kvalitní výkon podmínky. Zpracováním metodiky pověřen NUV, který v rámci projektu oslovuje tým odborníků pro tvorbu metodiky. Komora by měla být v týmu zastoupena.

Dále se v průběhu roku odehrály dvě schůze na MPSV ohledně katalogu prací, který by měl určit platové zařazení tlumočnicků ČZJ (i ve školství - tj. oddíl tlumočnick českého znakového jazyka). Návrh Komory finálně schválen ze strany MPSV, čeká se na vydání nového katalogu (2017/2018). V souvislosti s katalogem práce se také připomínkovala karta přepisovatele.

Začátkem roku 2016 prezident ASNEP Petr Vysuček svolal schůzku vedení ASNEP a všech zástupců expertních komisí, provedla se revize náplně komisí a apelovalo se na větší spolupráci a vzájemnou informovanost mezi komisemi. Pro Komoru je podstatná spolupráce s Expertní komisí pro otázky tlumočení (EKOTN), se kterou je v úzkém kontaktu a záležitosti, které souvisejí s tlumočnickou profesí, řeší EKOTN ve spolupráci s Radou Komory.

Již několik let připravující se novelu Zákona o sociálních službách skrze EKOTN a další komise sledujeme, zatím se pracuje s podobou návrhu, který jsme připomínkovali.

EKOTN iniciovala schůzku se zástupcem Komory soudních tlumočnicků (KST) a vznikl dlouhý seznam témat, které by v budoucnu EKOTN s oběma Komorami - naší a soudní - rádi projednali. Mezi nimi je i otázka vzdělávání soudních tlumočnicků a možná spolupráce s Právnickou fakultou - tam již několik let probíhá akreditovaný kurz v rámci CŽV pro soudní tlumočnický, naši tlumočníci se však mohou účastnit

jen teoretické části. Bylo by vhodné vytvořit i speciální kurz pro část jazykovou.

Významnou aktivitou Komory, KST a EKOTN bylo připomínkování Zákona o soudních tlumočnicích, neboť stávající zákon je z roku 1969 (!) a tak v mnohém není vyhovující. V souvislosti s tímto zákonem započala jednání o vyhláše stanovující odborné předpoklady soudních tlumočnicků a přepisovatelů.

Zástupce EKOTN s pověřením ASNEP se účastnil jednání a pracovních schůzek k dvouoborovému studiu překladatelství a tlumočnictví českého znakového jazyka na FFUK. V současné době je však udělování akreditací pozastaveno, neboť se mění celý systém udílení akreditací pro VŠ. Čekáme, jak se situace bude vyvíjet dále.

Dále pod záštitou ASNEP proběhl pro pedagogy Univerzity Karlovy seminář o poskytování tlumočnických a přepisovatelských služeb ve spolupráci s oddělením poskytování služeb pro



studenty se sluchovým postižením v rámci UK. EKOTN je s Rektoriátem UK nadále v kontaktu a poskytuje poradenství ve věci zpřehlednění dostupných služeb pro studenty a standardizaci jejich kvality a informování vyučujících.

V poslanecké sněmovně ČR proběhlo díky iniciativě poslankyně Martiny Berdychové tlumočení tiskové konference poslaneckých klubů do znakového jazyka (2. května). Následně EKOTN zpracovala na žádost poslanecké sněmovny návrh, jakým způsobem by bylo vhodné tlumočnický českého znakového jazyka zaměstnat/nasmlouvat. Čekáme, jak se situace bude vyvíjet dále.

I v roce 2016 probíhala jednání ohledně Národní soustavy kvalifikací a Národní soustavy povolání. V roce 2016 jsme pokračovali ve spolupráci s dalšími organizacemi, které se na vytvoření materiálů podílely už od roku 2014 (SNN, ČUN, ASNEP, Pevnost, UJKN a TimCurry), ve vyjednávání zveřejnění dokumentů – popisu povolání Tlumočnick českého znakového jazyka v Národní soustavě povolání (NSP) a standardu pro

hodnocení a testování Tlumočnicků českého znakového jazyka v rámci Národní soustavy kvalifikací (NSK).

Národní soustava povolání (NSP)

Jedná se o popis povolání – co tlumočnick českého znakového jazyka dělá, jaké má mít schopnosti a vzdělání, co ke své práci potřebuje, jaké jsou fyzické předpoklady, jaké zátěže je vystaven apod.

Karta námi vypracovaná je schválená, ale čeká na zveřejnění společně s dalšími povoláními v sociální oblasti, díky které jsme se k připomínkování dostali. Z těchto důvodů je schválení vytvořené jednotky práce na MPSV odloženo do doby finálního legislativního ukotvení (čeká se na novelu Zákona o sociálních službách).

Národní soustava kvalifikací (NSK)

NSK je popis zkoušky, testování tlumočnicků a jejich praktických dovedností. Byla by určena především stávajícím tlumočnicků. V roce 2014 jsme s ní počítali jako s možností v zákoně, kde by byla mezi kvalifikačními požadavky v Návrhu Zákona o soc. službách, ve Školském zákoně a v Zákoně o soudních

tlumočnicích, jako jednou z možností, jak se stát tlumočnickem. Zkouška by byla v ČR potřeba, obdobné testování je běžné u naší profese v západní Evropě nebo USA.

Popis zkoušky pro tlumočnický ČZJ v rámci Národní soustavy kvalifikací prošel schvalováním na MPSV a v roce 2016 se zastavil v druhém kole schvalování na MŠMT – připomínky jsou především ke způsobu provedení zkoušky (vytvoření velké sady videí a testů, školení budoucích hodnotitelů apod.). Po červnové schůzce si zástupci MŠMT uvědomují, že zkouška je bez centralizované a jednotné databáze videí a testů nerealizovatelná. V posledních podzimních diskuzích se zástupci MPSV, MŠMT a NUV se řeší finanční prostředky na vznik databáze testování a instituce, pod kterou by testování bylo. Testování musí být zpracováno kvalitně a na odpovídající úrovni, tak aby bylo zajištěno kvalitní poskytování tlumočnických služeb neslyšícím klientům.

## Vzdělávání tlumočnicků

Komora se zabývá vzděláváním tlumočnicků od svého vzniku. V roce 2016 už vzdělávání v rámci uceleného akreditovaného vzdělávacího programu – Certifikační vzdělávací program (CVP) neprobíhalo, ale připravili jsme pro tlumočnický nové (i v praxi) několik vzdělávacích akcí. Vycházeli jsme z individuálních přání nebo aktuálních témat. Komora v roce 2016 nepořádala žádný akreditovaný kurz.

Hned v únoru proběhlo celodenní setkání tutorů Komory, kde diskutovali o tématu poskytování supervize/zpětné vazby svým kolegům.

V dubnu proběhl kurz na přání zaměřený na umělecké tlumočení hudby. Témata, o která si někteří členové napsali, například tlumočení oficiální situací, tlumočení na vysoké škole bohužel nebyli naplněny dostatečným počtem zájemců a nebyly realizovány.

V rámci roku proběhlo několik organizovaných setkání tlumočnicků na aktuální témata - například se sešli tlumočníci v rámci sociálních služeb a diskutovali o hranicích a mlčenlivosti. V květnu jsme pozvali dvě americké tlumočnice, které s námi diskutovaly nad

současnými tlumočnickými problémy v zámoří a u nás. Poté jsme s nimi navázali kontakt ještě 18. 11. již konkrétní diskuzí nad etickými otázkami přes skypový hovor.

Velmi úspěšný byl říjnový seminář se Soňou Procházkovou o tlumočení v rámci terapií a psychologickém vyšetření, který jsme na přání mnoha členů i nečlenů zařadili už poněkoli káté. Posledním, listopadovým, seminářem byl seminář o současné češtině pro tlumočníky, kde se pod vedením Jana Táborského sešli tlumočníci mluvených i znakových jazyků.

Ve spolupráci s neslyšícími lektory Pevnosti jsme uspořádali pro členy dva terminologické semináře. Červnový byl zaměřený na slovní zásobu a překlady textů při tlumočení ve zdravotnictví, konkrétně na ORL oddělení. Listopadový kurz byl zaměřený na tlumočení v autoservisu a v autoškole.

### **E-learningové kurzy**

Tlumočnickům i zájemcům z řad veřejnosti jsme nabízeli našich 18 e-learningových kurzů, u kterých si účastníci mohli zvolit datum, od kterého chtějí kurz spustit.

## **Setkávání tlumočnicků**

### **EFSLI**

Letošní EFSLI konference a AGM proběhla v Athénách. Komora zde měla i v letošním roce své zástupce. Z radních členů se konference účastnila Klára Herčíková a Jitka Kubištová.

Z dalších členů Komory se konference účastnili Daniela Tesaříková Vacková, Kateřina Pešková a Martin Novák. Tématem konference ve dnech 9. – 11. 9. 2016 bylo „Je to pro mě španělská vesnice - aneb, jak být přizpůsobivým tlumočnickem“.

### **JTP**

### **Jeronýmovy dny**

V listopadu se uskutečnily již tradiční Jeronýmovy dny. Do sobotního programu byl zařazen i příspěvek Komory. 12. listopadu vystoupil ThLic. Adam Mackerle, Th.D., proděkan pro studijní a pedagogickou činnost Teologické fakulty Jihočeské univerzity. Hovořil o práci na překladech biblických textů do českého znakového jazyka a důležitosti této práce v rámci dalších vznikajících překladů Bible

ve 20. a 21. století. Zejména se pak zaměřil na charakteristiky přeložených textů, na obtížná místa v procesu tohoto typu překladu a výstup překladatelské činnosti. Příspěvek byl uzavřen vyzdvižením přínosu celé práce pro komunitu Neslyšících.

## Setkání tlumočnicků

Podpořili jsme již čtvrtý ročník nezávislého Setkání tlumočnicků z celé České republiky, který proběhlo ve dne 15. 10. 2016. Jedná se o aktivitu některých našich členů.

## Informovanost a komunikace se členy i veřejností

I v roce 2016 dostávají členové Komory do svých emailových schránek **Komoří zpravodaj**, kterým Rada pravidelněji a rychleji informuje o dění v Komoře, zapojení se do připomínkování různých dokumentů nebo o plánovaných aktivitách. V roce 2016 členové obdrželi celkem 17 Komořích zpravodajů.

I v roce 2016 pokračuje vydávání časopisu Komory – Bulletin a je stále veřejný. Zasíláme ho všem zájemcům elektronicky nebo je ke stažení na našich

webových stránkách či v Komořím zpravodaji. Počet zájemců o Bulletin každý den přibývá a my jsme rádi, že je více lidí, kteří se o problematiku tlumočení pro neslyšící zajímají. Hlavní editorkou je i nadále Lucie Břinková, která svou práci vykonává dobrovolně. Ke konci roku 2016 ji začala pomáhat další dobrovolnice – Anna Moudrá. Bulletin byl i v roce 2016 dvojjazyčný (tj. v českém i českém znakovém jazyce). Grafiku v roce 2016 dělala Sandra Bovkunová. V tomto roce vyšly celkem 3 čísla, která obsahovala zprávy z organizací u nás i ze zahraničí, odkazy na zajímavé články a publikace a vždy články zaměřené na konkrétní téma. První číslo se zaměřovalo na Tlumočení pro děti, konkrétně na specifika tohoto typu tlumočení a zkušenosti samotných tlumočnicků. Druhé číslo Bulletinu se zaměřovalo na Překlad do znakového jazyka – v tomto díle byl vysvětlen rozdíl mezi tlumočnickem a překladatelem, byly zde představeny typy překladu a zajímavé bylo vymezení kompetencí, které by měl překladatel mít. Třetí číslo bylo zaměřeno na téma Neslyšící tlumočnick a překladatel, kde bylo zajímavé popsání pravidel překladu a situací, do kterých je výhodné přizvat neslyšícího tlumočnicka a jak probíhá tlumočení v týmu s neslyšícím kolegou. V roce 2016 jsme pokračovali v úpravách webových stránek Komory, které budou pokračovat i v následujícím roce. Do roku 2017 máme v plánu přeložit nové články na webu do českého znakového jazyka.

## Komunikace se členy

Spustili jsme několik emailových diskuzí na různá témata, také jsme založili několik sdílených tabulek, do kterých mohou členové zapisovat své přání či návrhy (např. na témata vzdělávacích seminářů či diskuze na téma CZTN a jeho přesun pod SNN apod.). Členové měli možnost účastnit se pravidelně vypisovaných otevřených jednání Rady Komory. Pravidelně jsme členům zasílali Komoří zpravodaj s informacemi o důležitých jednáních, s dokumenty k připomínkování aj. Dokumenty a zápisy z jednání členům dále archivujeme v členské sekci webových stránek. Na Valné hromadě jsme se snažili rozdělit úkoly mezi všechny aktivní členy.

Na webových stránkách neustále aktualizujeme naši veřejnou databázi řádných členů Komory.

## Spolupráce

### ASNEP

Pravidelně jsme se účastnili setkání členských organizací na ASNEP, kam pravidelně dochází Kateřina Pešková či Dana Prelová. Aktivně jsme se zapojovali do všech debat a diskuzí.

### AP3SP

Komora je konzultujícím partnerem pro Asociaci AP3SP (Asociace poskytovatelů služeb studentům se specifickými potřebami na vysokých školách). V roce 2016 neproběhlo žádné setkání. V pracovní skupině zaměřené na tlumočení na VŠ a zlepšování podmínek pro tlumočnický je za Komoru Daniela Tesaříková.

## Spolupráce se zahraničím

V letošním roce opět několik členů Komory vyjelo na EFSLI konferenci. Po načerpání nových informací ze zahraničí, jsme se také domluvili se zahraničním hostem (konkrétně tlumočnicí a lingvistkou Anna-Lenou Nilsson), že na jaře 2017 přijede do Prahy. Dále jsme navázali kontakty s americkými tlumočnicemi, které byli ochotny uspořádat diskuzi na půdě Komory a zároveň v ní pokračovat pomocí SKYPE i přes oceán.

## Tlumočnická profese a neslyšící děti

Komora myslí také na budoucí neslyšící klienty – děti ze škol pro sluchově postižené a už roky zajišťuje projekt s názvem Tlumočnická profese očima neslyšícího dítěte. Uvědomuje si, že aby z neslyšících dětí vyrostli nezávislí neslyšící, kteří budou umět spolupracovat s tlumočnickem, je potřeba děti neustále konfrontovat s tlumočenou situací. Proto Komora i v roce 2016 provozovala webový portál TOND.cz, díky kterému se děti formou interaktivních her seznamují s profesí tlumočnicka, s etickým kodexem a dalšími důležitými informacemi z této oblasti. Kdykoliv si zde mohou opakovat dovednosti nabyté z předchozích workshopů, které probíhali v rámci evropského projektu v letech 2008 – 2012. Učitelé neslyšících dětí i tlumočníci, kteří se setkávají s dětským klientem, měli k dispozici navíc e-learningový kurz Tlumočení pro neslyšící děti, do kterého bylo možno se přihlásit kdykoliv po celý rok. Komora také v tomto roce uspořádala ve spolupráci s Ulicentrem při škole pro sluchově postižené Výmolova v Praze interaktivní přednášku na téma tlumočení a neslyšící děti a také podpořila zajištění interaktivního workshopu pro neslyšící děti ve škole pro sluchově postižené v Liberci.

## FINANČNÍ ZÁVĚRKA

Název konta	Náklady		hlavní
Kancelářské potřeby, tonery	271,00	271,00	271,00
Pořízení zboží - publikace	25805,24	25805,24	25805,24
Cestovné - jízdné	865,00	865,00	865,00
Přednášková, lektorská činnost	32800,00		
Tlumočnické práce	2400,00		
Poštovné	3022,00		
Ostatní služby (kop.vazba, lamin.účetní.)	24351,07		
Telefon	4418,00		
		66991,07	66991,07
Mzdové náklady DPP	38800,00	38800,00	38800,00
Dary	143,00	143,00	143,00
Bankovní poplatky	40,00		
Pojištění zaměstnanců	400,32		
		440,32	440,32
Poplatky komorám (člen.příspěv.)	16486,24	16486,24	16486,24
Manka a škody na finančním majetku	210,49	210,49	210,49
<b>Náklady</b>	<b>150012,36</b>	<b>150012,36</b>	<b>150012,36</b>

## FINANČNÍ ZÁVĚRKA

Název konta	Výnosy		hlavní
Tržby za semináře, kurzy	40672,00	40672,00	40672,00
Tržby za prodej zboží - publikace	42906,00	42906,00	42906,00
Kurové zisky	209, 41	209, 41	209, 41
Zúčtování fondů - daňová úspora	4750,00	4750,00	4750,00
Reprografie	8012,00	8012,00	8012,00
Dary od FO a PO finanční	34950,00	34950,00	34950,00
Členské příspěvky	34100,00	34100,00	34100,00
<b>Výnosy</b>	<b>165599,41</b>	<b>165599,41</b>	<b>165599,41</b>



## **Aktiva**

<b>B. Krátkodobý majetek celkem</b>	<b>227</b>
<b>B. I. Zásoby celkem</b>	<b>84</b>
B. I. 7. Zboží na skladě a v prodejnách	84
<b>B. II. Pohledávky celkem</b>	<b>6</b>
B. II. 6. Pohledávky za zaměstnanci	1
B. II. 9. Ostatní přímé daně	5
B. II. 11. Ostatní daně a poplatky	0
B. II. 17. Jiné pohledávky	0
<b>B. III. Krátkodobý finanční majetek celkem</b>	<b>137</b>
B. III. 1. Pokladna	51
B. III. 3. Účty v bankách	86
<b>AKTIVA CELKEM</b>	<b>227</b>

## **Pasiva**

<b>A. Vlastní zdroje celkem</b>	<b>202</b>
<b>A. Jmění celkem</b>	<b>136</b>
A. I. 1. Vlastní jmění	136
<b>A. II. Výsledek hospodaření celkem</b>	<b>66</b>
A. II. 1. Účet výsledku hospodaření	16
A. II. 3. Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let	50
<b>B. Cizí zdroje celkem</b>	<b>25</b>
<b>B. III. Krátkodobé závazky celkem</b>	<b>23</b>
B. III. 1. Dodavatelé	15
B. III. 5. Zaměstnanci	2
B. III. 22. Dohadné účty pasivní	6
<b>B. IV. Jiná pasiva celkem</b>	<b>2</b>
B. IV. 2. Výnosy příštích období	2
<b>PASIVA CELKEM</b>	<b>227</b>

## Komora děkuje za podporu a spolupráci

- Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
- Národní ústav pro vzdělávání
- Fond dalšího vzdělávání
- EuropeanForumof Sign LanguageInterpreters (efsli)
- Jednota tlumočnicků a překladatelů
- Komora soudních tlumočnicků ČR
- Ústav českého jazyka a teorie komunikace, FFUK v Praze
- Ústav translologie, FFUK v Praze
- ASNEP – Asociace organizací neslyšících, nedoslýchavých a jejich přátel
- AP3SP - Asociace poskytovatelů služeb studentům se specifickými potřebami na vysokých školách
- Pevnost - české centrum znakového jazyka

Samostatné poděkování patří **Petru Kautskému** (tajemníkovi JTP) za všestrannou pomoc a podporu Komory v jejím sídle.

## Kontakt

Česká komora tlumočnicků znakového jazyka, z. s.  
(JTP)

Senovážné náměstí 23,

110 00 Praha 1

Česká republika

Mob.: (+420) 737 282 537

E-mail: [info@cktzj.com](mailto:info@cktzj.com)

[www.cktzj.com](http://www.cktzj.com)

IČ: 70892288

Bankovní účet: 2300627760/2010

IBAN: CZ8620100000002300627760

SWIFT/BIC kód: FIOBCZPPXXX